



Ban tin Tieng Viet

**IGA**



**Dan so thanh pho Iga** 88,948  
**Nguroi nuoc ngoai** 5,503  
**Chiem 6,19 % dan so**  
**Thong ke vao cuoi thang 7 nam 2021**

Trang chu <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Ban tin nay duoc trich va chon loc tu 'Iga' (Kouhou Iga)

**Thong tin** し  
お知らせ

**Hu chieu vac-xin** ワクチンパスポート

Hu chieu vac-xin la mot tai lieu chng minh ban da tiem chng vac-xin COVID-19 danh cho nhng nguroi co ke hoach di nuoc ngoai .

Cach dang ky xin cap hu chieu vac-xin :

- ① Nop don trc tiep tai Igashiyakusho Vac-xin sesshusuishin Ka ☎0595-41-1550
- ② Nop don qua duong buru dien (〒518 Igashi Shijukuchou 3184 Vac-xin sesshusuishin Ka)

**Nhng nguroi da tiem chng vac-xin COVID-19** しんがた せっしゅ ひと  
新型コロナウイルスワクチンを接種した人

Nhng nguroi da tiem chng vac-xin COVID-19 vui long bao quan can than phieu xác nhận đã tiem chng.

Nu bị mất phieu xác nhận đã tiem chng, vui long lien he co so y te noi da tiem chng de duoc tư van.

**Thuc hien cac bien phap phong trng lây nhiem:**

- ◆ Deo khâu trang
- ◆ Giu khoang cach
- ◆ Khử trùng tay
- ◆ Trng noi đng nguroi
- ◆ Trng tap trung ăn uong đng nguroi, kéo dài nhiều giờ



**Huong dan tuyen sinh vao cap 3 cho hoc sinh nguroi nuoc ngoai 2021**

がいこくじんじどうせいと しんろ  
**外 国 人 児 童 生 徒 の た め の 進 路 ガ イ ダ ン ス 2021**

**【Đoi tuong】** Hoc sinh lop 3 trung hoc co so va phu huynh (bo hoac me)

**【Thoi gian】** 13:20~15:20 ngay 26 thang 9 (chu nhat)

**【Đia diem】** Ueno Higashi Shougakko (Igashi Midorigaoka Nakamachi 4352)

**【Noi dung】** Huong dan tuyen sinh vao truong cap 3, o Iga co nhng truong cap 3 nao, chi phi hoc tap, hoc bong, doi song hoc duong, giai dap nhng thac mac ve van de lien quan den truong hoc cap 3.

**【Lien he】** Gakko Kyoiku Iinka ☎0595-22-9649



**Tuyen sinh 2022 vao Truong mau giao .Điêm trng tre đưc chng nhận**

ねん ようちえん にんてい えんにゅうえんぼしゅう  
**2022年 幼稚園、認定こども園 入園募集。**

		Tousei no oka youchien	Hakuho youchien	Aoyama yosami youchien
Ngày sinh	3tuoi	ngay 2 / 4 / 2018 ~ 1 / 4 / 2019		
	4tuoi	ngay 2 / 4 / 2017 ~ 1 / 4 / 2018		
	5tuoi	ngay 2 / 4 / 2016 ~ 1 / 4 / 2017		
Chi tiêu	3tuoi	40	22	20
	4tuoi	Mot so it	Mot so it	Mot so it
	5tuoi	Mot so it	Mot so it	Mot so it
Cach thuc dang ky		Điêm đầy đủ thong tin vao ho so dang ky		
Thoi gian dang ky tu		Ngày 13 /09, từ 8:30	Ngày 22/09, từ 8:30	Ngày 1/10, từ 9:00
Lien he		Tousei no oka youchien ☎0595-26-5770	Hakuho youchien ☎0595-21-0091	Aoyama yosami youchien ☎0595-52-0433

※Hoc phi : miem phi (ngoai tru chi phi: bua an trua, đng phục, chi phi đưa đon, tien đng góp cho cac su kien cua truong)

**【Lien he】** Hoikuyouchien Ka ☎0595-22-9655

Thuế thang 9  
がつ ぜいきん  
 9月の税金

**Kokumin Kenkou Hoken Zei** (ky 3)

Vui long thanh toán trưc ngay 30 thang 9

**【Lien he】** Shuu Zei Ka ☎0595-22-9612

## Thông tin お知らせ

### Thông báo kiểm tra ung thư theo nhóm • kiểm tra sức khỏe thanh niên

しゅうだん けんしん じゃくねんしゃけんしん  
**集団がん検診 • 若年者健診**のお知らせ

**【Đối tượng】** Những người đang sống tại Thành phố Iga, đủ điều kiện về độ tuổi. Trong 1 năm chỉ đăng ký khám 1 lần.

Tuy nhiên, nếu có những triệu chứng bất thường mà bạn lo lắng, hãy đến cơ sở y tế để được tư vấn, kiểm tra.

**【Đăng ký • Liên hệ】** Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

**【Thời gian】** 8:30~17:15 (trừ :thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)



#### 【Lịch đăng ký • khám】

Thời gian đăng ký	Thời gian khám		Địa điểm	Ung thư dạ dày	Ung thư đại trực tràng	Ung thư tuyến tiền liệt	Ung thư tử cung	Ung thư vú	Khám sức khỏe thanh niên	Khám sức khỏe đặc định
Ngày 8/9	17/10	9:00~11:30	Iga machi Hoken Fukushima Center	●	●	●	●	●	●	●
Ngày 13/9	30/10	9:00~11:30	Ayama Hoken Fukushima Center	●	●	●	●	●	●	●
	31/10	9:00~11:30	Aoyama Hoken Center	●	●	●	●	●	●	●
Ngày 21 /9	5/11	9:30~11:30	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●
	17/11	9:30~11:30		●	●	●	●	●	●	●
Ngày 27/9	3/12	9:30~11:30	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●
	11/12	9:30~11:30		●	●	●	●	●	●	●
Ngày 6/10	12/03/2022	9:30~11:30	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	
Ngày 8/9 (nữ)	20/10	9:00~11:30	Haitopia Iga tầng4	●	●	●	●	●	●	●
		13:30~15:00		●	●	●	●	●	●	●

#### 【Nội dung khám • Độ tuổi • chi phí】

Nội dung khám	Độ tuổi	Chi phí (yên)		
		Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi	
Ung thư dạ dày	Trên 20 tuổi	1800	800	
Ung thư đại trực tràng	Trên 20 tuổi	800	500	
Ung thư tuyến tiền liệt	Trên 50 tuổi (Nam)	800	500	
Ung thư tử cung	Trên 20 tuổi (Nữ)	1400	500	
	20 tuổi (Nữ) - Miễn phí			
Ung thư vú	X quang	Nữ, trên 30 tuổi	1600	800
	Siêu âm	• 30 tuổi ~39 tuổi	1600	/
		• Những người trên 40 tuổi trong thời kỳ mang thai, cho con bú hoặc dưới một năm sau khi cai sữa		
	40 tuổi - Miễn phí			
Khám sức khỏe thanh niên	20 tuổi ~39 tuổi	3400	/	

### Kiểm tra sức khỏe tổng quát cho những người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân Igashi

いがしこくみんけんこうほけん しゅうだんとくていけんこうしんさ  
**伊賀市国民健康保険 集団特定健康診査**のお知らせ

- ◆ Đối tượng : từ 40 đến 74 tuổi, có đăng ký tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân.
- ◆ Miễn phí.
- ◆ Nội dung : Đo thể chất, xét nghiệm nước tiểu, đo huyết áp, xét nghiệm máu, xét nghiệm thiếu máu, đo điện tâm đồ, khám sức khỏe v.v.
- ◆ Mang theo thẻ bảo hiểm y tế, phiếu thông báo kiểm tra sức khỏe, bảng trả lời câu hỏi kiểm tra tình trạng sức khỏe.

※Lưu ý:

Trường hợp phiếu thông báo kiểm tra sức khỏe bị mất, có thể xin cấp lại.

Vui lòng đặt hẹn lịch khám trước qua điện thoại - Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

Những người đã Khám sức khỏe đặc định (Tokutei Kenshin) • Khám não (Nou Dock) • Khám Tổng quát ( Kan-i Ningen Dock) từ tháng 7, không thể đăng ký.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

**Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em** 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ –con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 7 tháng 9, 5 tháng 10,26 tháng 10	13:15~14:40	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 9,30 tháng 9, ngày 9,21 tháng 10	13:15~14:40	Haitopia Iga 4F

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653



**Cấp cứu .Y tế** 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 ( sáng hôm sau)			

THÁNG 9						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi		1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Oka/Naba	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Oka/Naba	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami	30 Nabari		

**Phòng tư vấn** 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka**  
【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00  
【Tel】 0595-22-9702  
【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**  
【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật tuần thứ2,thứ4 của tháng)  
【Tel】 0595-22-9629  
【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4  
【URL】 http://iga-tabunkakyouseicenter.com

Ngày 07/10 (chủ nhật)  
13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.  
【Địa điểm】 :  
IgashiTabunka Kyousei Center

※ Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt

**Lời khuyên cho cuộc sống**

生活のひんと

**Hãy phòng bị khi xảy ra động đất lớn** 大きな地震が来た時のために準備をしましょう

Nhật Bản là nước thường xảy ra động đất.Chúng ta không biết được động đất sẽ xảy ra bao giờ,ở đâu,vào lúc nào.Để bảo vệ tính mạng cho bản thân và gia đình khi chẳng may điều đó xảy ra,chúng ta hãy hiểu biết về động đất và chuẩn bị sẵn sàng.

- ◆ Đảm bảo an toàn trong nhà (Cố định những đồ đạc dễ vỡ ,các vật dụng nặng vào tường hoặc trần nhà)
- ◆ Hãy thống nhất trước với gia đình và bạn bè cách thức liên lạc và địa điểm gặp mặt trong trường hợp có thảm họa.

- ◆ Xác định địa điểm tị nạn .
- ◆ Chuẩn bị đồ dùng khẩn cấp (nước, đồ uống, thức ăn, đèn pin, pin), chất khử trùng và khẩu trang.

- ◆ Tham gia vào khóa huấn luyện ứng phó với thảm họa tại khu vực bạn sinh sống

【Liên hệ】 **Sougou Kikikanri Ka** ☎0595-22-9640



**Lớp học Sasayuri**

ささゆり教室



Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

**Lớp học tiếng Nhật**

伊賀 日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4:19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

**Lớp học Kanji**

漢字 教室



Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】 15:30~16:30

thứ tư hàng tuần

【Địa điểm】 Haitopia Iga , Tamokuteki shitsu,tầng 4

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghi do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới 新 しい お 知 ら せ

**Luật an toàn giao thông tỉnh Mie đã được quy định** 三重県交通安全条例が制定されました

Luật an toàn giao thông của tỉnh Mie đã được quy định.

1. Nghĩa vụ dành cho người chạy xe ô tô:

Hành vi cản trở người đi bộ qua đường ở vạch kẻ đường dành cho người đi bộ là vi phạm Luật giao thông đường bộ.

Không lái xe khi đang say rượu, chạy quá tốc độ, gây cản trở giao thông vận chuyển, vừa lái xe vừa sử dụng điện thoại thông minh.

2. Nghĩa vụ dành cho người chạy xe đạp:

Về nguyên tắc, xe đạp chạy trên làn đường.

Không đi xe đạp khi đang say rượu, cản trở lối đi của người đi bộ hoặc sử dụng điện thoại thông minh khi đang đi xe đạp.

Hãy kiểm tra tình trạng thiết bị an toàn của xe theo định kỳ.

3. Nghĩa vụ dành cho người đi bộ:

Vừa đi vừa sử dụng điện thoại thông minh thì rất nguy hiểm. Chú ý đừng gây nguy hiểm đến cho người lái xe và người khác.

4. Từ ngày 1 tháng 10 năm 2021 đối với các mục từ ① đến ④ sau đây , bảo hiểm trách nhiệm bồi thường thiệt hại dành cho xe đạp bắt buộc phải tham gia:

- ① Người đi xe đạp (trừ trẻ chưa đủ tuổi thành niên)
- ② Phụ huynh (chăm sóc trẻ dưới tuổi thành niên , sử dụng xe đạp)
- ③ Sử dụng xe đạp trong công việc kinh doanh
- ④ Người kinh doanh cho thuê xe đạp

-----trích từ MIEINFO



**Bố mẹ hãy cùng các con đi dạo quanh thị trấn vào mùa thu** おやこ ある あき じょうかまち 親子で歩こう！秋の城下町

【Thời gian】 : ngày 23.10.2021 , 13:00~15:30

【Địa điểm】 : Haitopia Iga , Tamokuteki Daikenshuushitsu,tầng 5

【Nội dung】 :Sau khi tìm hiểu về Lễ hội Ueno Tenjin, là chuyên tham quan , tìm hiểu về Danjiri

【Đối tượng】 : Phụ huynh và học sinh tiểu học trong thành phố (10 nhóm)

※Nếu có nhiều người đăng ký sẽ bốc thăm.

【Phương thức đăng ký】 : đăng ký qua trang web chính của thành phố Iga hoặc qua điện thoại Shougai Gakushuu Ka ☎0595-22-9679



**Hãy đến thư viện !** としょかん い 図書館に行ってみましょう！

Ở thành phố Iga, ngoài thư viện Ueno ở Uenomaruouchi, còn có các thư viện ở Igamachi, Shimagahara, Ayama, Oyamada và Aoyama.

Bất kỳ ai đang sống, học tập, làm việc tại Thành phố Iga đều có thể làm thẻ thư viện và mượn sách miễn phí.

Một lần có thể mượn tối đa 10 quyển sách, trong thời gian tối đa 15 ngày.

Không thể mượn các báo , tạp chí mới nhất hoặc sách có ký hiệu 「持出禁止」 ( Không mang ra ngoài)

Thư viện đóng cửa vào các ngày thứ hai và các ngày thư viện sắp xếp sách.

Nếu cần tra cứu hoặc có thắc mắc về sách, có thể hỏi thủ thư.

Nếu thư viện bạn đến không có sách bạn cần, có thể yêu cầu để mượn từ thư viện khác hoặc cũng có thể yêu cầu thư viện mua quyển sách bạn muốn đọc (có thể yêu cầu những quyển sách bằng ngôn ngữ của quốc gia bạn)

Bạn cũng có thể cùng con đi xem sách tranh.

Đọc sách không chỉ mang lại kiến thức mà còn mang lại trí tưởng tượng, khả năng đọc hiểu và sự tập trung.

【Liên hệ】 Thư viện Ueno ☎0595-21-6868

